

Ezame-médiku servikál: saida mak Ita presiza hatene

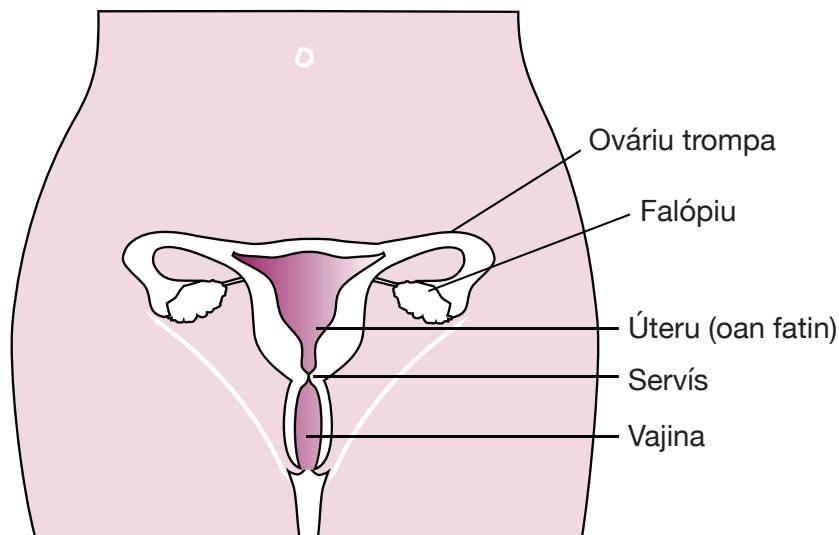


 **Cervical
Screening**



Saida mak moras kankru serviks?

Moras kankru serviks mak moras kankru servís (bebé fatin nia rohan). Tinan-tinan maizumentus iha kazu moras kankru serviks foun 80 iha Irlanda Norte. Kada tinan maizumentus feto 20 iha Irlanda Norte mak mate ho moras kankru serviks. Ema ne'ebé iha servís bele hetan moras kankru serviks. Ezame-médiku servikál bele prevene ema hetan ka dezenvolve moras kankru serviks iha faze ne'ebé sedu. Deteksaun no tratamentu sedu bele prevene maizumentus ema mate na'in 8 husi 10 ho moras kankru serviks.





Saida mak kauza kankru servikál

Kuaze kazu moras kankru serviks kauza husi virus ho naran papilomavirus umano (HPV). Ida ne'e virus baibain ne'ebé kuaze ema hotu iha tempu ruma bele hetan iha sira-nia moris. Ida ne'e sei hela iha isin ba tinan barak no baibain la foproblema ruma.

HPV ne'e baibain da'et wainhira kulit kona malu. HPV iha servís ne'e da'et liu husi relasaun seksuál ho ema ho kualkér jeneru. Ida ne'e bele liu husi relasaun seksuál ho vajina, oral ka anus ka kaer iha area jenitál ka uza brinkedu seksuál.

Tipu HPV balun de'it mak bele hamosu moras kankru serviks. Ida ne'e bolu ho naran tipu risku aas. Tipu HPV ne'ebé hamosu moras kankru serviks la hatudu sintoma ruma.

Hetan HPV ne'e la nesesariamente signifika katak Ita sei iha mudansa ba Ita-nia sélula ka moras kankru. Maizumenus ema na'in 9 husi na'in 10 nia isin sei naturalmente halakon infesaun ne'e iha tinan rua nia laran.

Maske nune'e, iha kazu oituan iha ne'ebé HPV iha servís bele sai infesaun ne'ebé persistente. Infesaun persistente ho risku HPV aas bele halo sélula iha Ita-nia servís muda, no mudansa ida ne'e bele dezenvolve hodi sai moras kankru serviks.



Karik fuma ne'e aumenta ha'u-nia risku ba moras kankru serviks?

Fuma aumenta dala rua ba risku atu hetan kankru servikál tanba ida ne'e difikulta liu Ita-nia isin atu hamate infesaun HPV. Hetan Ita-nia atendimentu hapara fuma lokál nian iha www.stopsmokingni.info





Saida mak ezame-médiku servikál?

Ezame-médiku servikál envolve foti amostra husi selula sira husi Ita-nia servís atu ezamina. Ida ne'e bolu mós ho naran teste esfregasu. Ezamina amostra atu haree tipu HPV ho risku aas ne'ebé bele halo mudansa sélula sira. Se hetan HPV ho risku aas, entaun sei ezamina Ita-nia amostra ho mikroskópiu atu haree se iha mudansa sélula.

Kuaze tipu moras kankru serviks hotu lori tempu naruk atu dezenvolve. Detekta sedu liu mudansa sélula, ezame-médiku bele prevene moras kankru serviks atu dezenvolve. Feto ho idade entre 25 no 49 hetan nafatin ikonvite atu tuir Ezame-médiku servikál kada tinan tolu, ka kada tinan lima ba feto sira ho idade entre 50 no 64.



Oinsá mak ha'u sei hetan konvite atu tuir Ezame-médiku ne'e??

Ita sei hetan karta ne'ebé konvida Ita atu halo marka konsulta ida kuandu tempu ba ezame-médiku servikál ne'e to'o ona. Ita bele halo Ita-nia Ezame-médiku servikál ne'e iha Ita-nia GP ka klíniku kuidadu saúde seksuál no reprodutivu balun ofereše mós atendimento ida ne'e. Se Ita hakarak hetan konsulta husi profisionál saúde feto, Ita bele husu wainhira Ita halo marka konsulta.

Se Ita la identifika-an nu'udar feto ka transeksuál, ho idade entre 25 to'o 64 no iha servís, Ita bele hetan ezame-médiku servikál, maibé karik ami la bele konvida Ita se Ita rejista-an iha Ita-nia GP nu'udar mane. Ita rasik mak presiza aranja ezame médiku ne'e ho Ita-nia GP ka klíniku. Ita bele hetan informasaun kle'an kona-ba ezame médiku ba ema transeksuál no naun-bináriu sira iha ami-nia folleta iha:

pha.site/transgender-screening

ka iha Sítiu internet Jo-nia Fidusiáriu Moras Kankru Serviks iha:

www.jostrust.org.uk/information/cervical-screening/trans-non-binary



Karik ha'u presiza halo teste se...



Ha'u hetan ona vasina HPV?

Sim

Vasina ne'e la proteje Ita husi tipu HPV hotu no sei la proteje Ita husi kualkér infesaun HPV ne'ebé Ita hetan molok Ita simu vasina ne'e. Nune'e, maske vasina ne'e ofereše protesaun ne'ebé di'ak, sei sai importante ba Ita atu atende rezame-médiku servikál regular.



Ha'u iha hela relasaun longu-prazu ida?

Sim

Ita bele hetan ona HPV ba tinan barak maibé la hatene no Ita bele hetan ida ne'e durante Ita-nia relasaun seksuál dahuluk. Nune'e ezame-médiku servikál regular sei importante nafatin maske Ita hamutuk ona ho ema ne'ebé hanesan durante tempu naruk.



Ha'u la ativu ona seksuálmente iha tempu naruk?

Sim

Ema barak loos mak hetan ona HPV ba fulan ka tinan barak maibé la hatene. Tan ne'e mak importante atu Ita halo ezame-médiku servikál regular se Ita halo ona relasaun seksuál iha pasadu.



Karik ha'u presiza halo teste se...



Ha'u nunka halo relasaun seksuál?

Sim

Se Ita nunka ativu seksuálmente, possibilidade ki'ik liu ba Ita atu iha HPV. Maibé presiza Ita hatene katak, atu sai ativu seksuálmente ne'e inklui relasaun seksuál liu vajina, oral ka anus no tipu kontaktu seksuál seluk hanesan kulit husi parte jenitál kona malu ka uza brinkedu seksuál. Ko'alia ho profisionál saúde ida se Ita ladun seguru.



Ha'u halo relasaun seksuál ho feto de'it?

Sim

Tipu HPV ne'ebé kauza mudansa sélula iha Ita-nia servís ne'e da'et liu husi kualkér kontaktu seksuál, hanesan kulit husi parte jenitál kona malu ka uza brinkedu seksuál.



Ha'u hetan ona menopauza?

Sim

Ita sei presiza exame Ita-nia servís se saudável. Dala ruma ezame ne'e la konfortável liu tanba vajina ne'ebé maran kauza husi menopauza. Maibé Ita-nia enfermeiru ka GP sei bele halo ida ne'e konfortável.





Karik ha'u presiza halo teste se...



Ha'u ema ne'ebé pozitivu HIV?

Sim

Se Ita ema ne'ebé iha ona HIV, Ita sei hetan konvite atu hetan ezame-médiku servikál kada tinan. Infesaun HIV afeta Ita-nia sistema imunidade ho nune'e nia ladun iha forsa atu hasai tipu HPV ne'ebé hamosu kuaze moras kankru serviks hotu. Ko'alía ho Ita-nia profisionál saúde kona-ba ida ne'e.



Ha'u mane-trans ka ema naun-bináriu ida?

Karik

Ita bele halo ezame-médiku servikál se Ita iha servís ho idade entre 25 to'o 64. Maibé se Ita la rejista nu'udar feto iha Ita-nia GP (porezemplu, Ita mane transeksuál ka ema naun-bináriu ida), Ita sei la hetan konvite atu halo ezame-médiku servikál. Ilta mak presiza aranja ezame-médiku servikál ne'e ho Ita-nia GP ka klíniku.



Ha'u-hetan ona isterektomia?

Karik

Karik Ita la presiza ezaminasaun, depende ba tipu isterektomia ne'ebé Ita hetan, nu'udar exemplu se Ita-nia servís hasai ona. Verifika uluk ho Ita-nia profisionál saúde molok halo marka konsulta.



Karik ha'u presiza halo teste se...



Ha'u isin rua?

Lae

Ezame-médiku servikál la rekomenda durante isin rua. Se Ita hetan konvite atu halo Ezame-médiku servikál wainhira isin rua hela, favór fó hatene ba Ita-nia GP. Ita so bele halo markasaun ida fulan tolu depoizde Ita-nia bebé moris ona.



Oinsá se ha'u iha sintoma?

Ezame-médiku servikál ne'e la'os ba ema sira ne'ebé iha sintoma moras kankru serviks. Ida ne'e la'os mós atu ezamina moras kankru, maske dala rumá identifika moras kankru ne'e. Ida ne'e kria atu identifika mudansa selula iha Ita-nia servís ne'ebé se husik la trata, bele sai moras kankru. Se Ita hetan sintoma moras kankru serviks tuirmai ne'e, kontaktu kendas Ita-nia GP – labele hein to'o ita hetan konvite ka markasaun ba Ita-nia ezame médiku.

- Raan sai durante la'os tempu menstruasaun, durante ka hafoin relasaun seksuál ka depoizde menopauza (wainhira Ita-nia menstruasaun para ona).
- Been ne'ebé la'os baibain sai husi vajina.
- Moras durante relasaun seksuál, ka kabun parte kraik ka kotuk moras.



Ezame médiku ne'e hala'o oinsá?

- Marka konsulta ne'e to'o maizumenus minutu 10. Ezame-médiku servikál ne'e rasik presiza minutu balun de'it no hala'o iha fatin privadu ida, baibain enfermeiru mak halo. Koko atu halo marka konsulta iha tempu ne'ebé Ita la hetan hela menstruasaun.
- Sei husu atu Ita hasai Ita-nia roupa husi Ita-nia kanotak ba kraik ((ka Ita-nia roupa laran de'it se Ita uza saia ne'ebé luan). Sei husu Ita atu toba latan (ka dala ruma toba ho sorin), iha kama ida, ho Ita-nia ain-tuur nakle'uk no kelen nakloke. Ita-nia isin parte kraik ne'e sei taka ho hena ida.
- Enfermeiru sei hatama spékulu (mangeira ne'ebé nakloke) ida ho neineik ba vajina laran atu sira bele haree Ita-nia servís. Depois sira neineik kose sélula husi servís hodi uza eskova mamar ida.
- Ezame médiku ne'e la moras maibé dala ruma belela konfortavel. Dehan ba ema ne'ebé halo ezame médiku ne'e se moras liu. Pozisaun ne'ebé la hanesan ka spékulu ki'ik liu dala ruma ajuda. Ita bele hapara ezame-médiku ne'e iha kualkér tempu. Dala ruma raan sai oituan depoizde ezame-médiku ne'e. Ida ne'e baibain no la signifika buat ruma la'o la loos
- Normal se Ita sente moe wainhira halo ezame-médiku servikál, liuliu iha Ita-nia marka konsulta ba dala uluk. Hanoin ida ne'e, Ita-nia profisionál saúde halo ezame-médiku ne'e lor-loron. Ita bele lori ema ruma atu fó apoiu Ita.
- Ema ne'ebé halo Ita-nia ezame médiku ne'e sei dehan ba Ita wainhira, oinsá no iha ne'ebé gmak foti Ita-nia rezultadu.





IKarik ha'u presiza halo buat ruma molok ezame médiku ne'e?

Labele uza jeleia lubrikasaun ka espermisidas oras 24 molok Ita hetan ezaminasaun ne'e. Ida ne'e halo difisil atu hetan rezultadu ne'ebé klaru no ezame médiku ne'e karik tenke repete fali.



Oinsá se ha'u presiza apoiu estra?

Iha razaun barak tansá ema balun presiza apoiu estra atu ba halo ezame médiku ne'e, maibé ami bele ajuda. Kontaktu Ita-nia GP ka klínika atu ko'alia kona-ba Ita-nia nesesidade sira molok atende Ita-nia marka konsulta.

- Se Ita esperiénsia ona violénsia seksuál, karik Ita haree buat ida ezame médiku servikál ida ne'e tramatiku ka halo Ita ta'uk. Ita bele husu marka-konsulta rua atu Ita la sente ansi, ka lori ema ruma ne'ebé Ita fier ba marka konsulta ne'e.
- Se Ita iha defisiensia fíziku ka aprendizajen ka defisiensia sensoria, ilta bele dehan ba ami se Ita presiza ajustamentu ka apoiu adisionál atu atende ezame médiku ne'e (hanelan durubasa lian jestual, se Ita parte husi Komunidade Tilun diuk sira).
- Se Inglés la'os Ita-nia lian prinsipál, ami bele aranja durubasa ida ba Ita. Ita bele hetan informasaun kona-ba ezame-médiku servikál ihalian diferente iha ami-nia sitiu internet www.pha.site/cervical-screening-translations





Ha'u-nia rezultadu signifika saida?

La hetan HPV ho risku aas (HPV negativu)

Ita-nia risku atu hetan moras kankru serviks ne'e ki'ik liu. Ami sei konvida Ita halo tan Ezame-médiku iha tinan tolu' nia laran se Ita nia idade entre 25 – 49, ka iha tinan lima se Ita-nia idade entre 50 – 64.

Hetan HPV risku aas (pozitivu HPV) maibé laiha mudansa selula

Se Ita risku aas ba HPV, ami sei haree Ita-nia amostra atu buka mudansa sélula. Se la hetan mudansa sélula, Ita sei hetan tan konvite atu halo ezaminasaun depoizde fulan 12. Ida ne'e tanba ema barak liu virus ida ne'e lakon rasik iha tinan rua nia laran.

Se Ita kontinua hetan pozitivu HPV durante Ezame-médiku servikál anual dala tolu, ami sei konvida Ita atu halo tan teste atu ezamina Ita-nia servís, maske Ita laiha mudansa selula.

Hetan HPV risku aas (Pozitivu HPV) no mudansa sélula

Se Ita iha HPV risku aas no nudansa sélula, ami sei refere Ita ba klínika espesialista iha ospitál atu halo teste ida ho naran kolposkopia. Kolposkopia mak ezaminasaun kle'an liu ba Ita-nia servís.

Rezultadu inadekuadu

Ida ne'e signifika laboratóriu ne'e labele fó rezultadu ne'ebé konfiável. Ezame médiku ne'e presiza repete depoizde fulan tolu atu fó tempu ba Ita-nia sélula atu rekupera depoizde teste dahuluk.

Importante

Rezultadu HPV pozitivu la signifika Ita-nia kazál halo ona relasaun seksuál ho ema seluk durante Ita boot sira hamutuk. Dala ruma Ita iha HPV maske Ita seidauk seksuálmente ativu ka iha parseiru foun durante tinan barak.



Saida mak sei akontese iha klínika kolposkopia?

Kolposkopia mak ezaminasaun simples ba servís hodi uza kolposkópiu (tipu lupa ida). Ida ne'e hala'o iha Ita-nia ospitál lokál. Ida ne'e fasilita profisionál saúde atu haree besik liu ba Ita-nia servís atu deside se iha mudansa sélular ne'ebé presiza tratamentu. Ezaminasaun ne'e hanesan ho ezaminasaun médiku. Se Ita presiza kolposkópiu, informasaun kona-ba nia prosedur sei manda ba Ita ho marka konsulta ba klíniku kolposkópiu. Kolposkópiu bele halo ho seguru durante isin rua, maske tratamentu bele adia até Ita-nia bebé moris ona. Kolposkópiu sei la afeta Ita-niaabilidade atu isin rua tan iha futuru.



Tratamentu ne'e envolve saida de'it?

Tratamentu saida de'it mak Ita sei presiza ne'e baibain simples no sei hala'o ho anastésiku rejional nu'udar pasiente esternu iha Ita-nia ospitál lokal. Ita-nia espesialista sei esplika saida mak sei akontese. Tratamentu ne'e sei envolve hasai area husi sélula afetadu sira husi Ita-nia servís no prosesu ne'e kuaze sempresusesu. Opsaun tratamentu no nia risku sira ne'e sei esplika ba Ita ho detalla iha klíniku ne'e. Iha okaziaun balun, sira husu atu fila fali mai klíniku ne'e atu halo tan ezaminasaun kolposkópiu.



Ajuda Ita atu deside

Laiha ezame médiku ida ne'ebé 100% efetivu maibé evidénsia hatudu katak ezame-médiku servikál mak maneira ne'ebé di'ak liu atu prevene moras kankru serviks. Se Ita preokupa atu ba ezame médiku servikál ida ne'e, ko'alía ho Ita-nia profisionál saúde atu husu apoiu.

Vantajen sira

Ezame-médiku servikál ne'e bele salva vida hodi prevene moras kankru serviks aumenta boot.

Ezame-médiku ne'e bele identifika mudansa sélula sira maske haree ba Ita saudavel.

Se ema hotu atende ezame médiku ne'e regularmente, maizumenus mate na'in 8 husi 10 ne'ebé

kauza husi moras kankru serviks ida ne'e bele hetan prevensaun.



Risku sira

Ezame médiku ne'e la prevene moras kankru serviks.

Se rezultadu husi ezame médiku servikál ida ne'e hatudu katak iha ona mudansa iha Ita-nia sélula, karik sei rekomenda tratamentu ba Ita. Tratamentu médiku hotu sempre iha risku ruma. Ita presiza ko'alía ho Ita-nia profisionál saúde atu kompriende ida ne'e di'ak liu tan.

Wainhira hetan sélula anormal ruma ita labele hatene ida ne'ebé mak bele no labele dezenvolve moras kankru. Ida ne'e signifika feto balun hetan tratamentu maske sira sei nunka atu dezenvolve moras kankru servikál.

Oituan de'it (la to'o 1 iha 100) husi moras kankru servikál mak la iha ligasaun ho HPV risku aas no ita presiza peskiza barak liu tan atu kompriende kauza husi moras kankru sira ne'e.



Ita hetan ha'u-nia detalla sira husi ne'ebé?

Ita-nia detalla sira foti husi Ita-nia GP. Importante tebes katak Ita-nia GP sempre rai Ita-nia naran no enderesu ne'ebé loos atu asegura katak Ita simu konvite ba Ita-nia ezame-médiku servikál.



Saida mak sei akontese ba ha'u-nia amostra no informasaun sira?

Depende ba Ita-nia rezultadu ezame médiku, Ita-nia amostra ezame médiku ne'e bele rai iha laboratóriu ba pelumenus tinan 10. Ida ne'e atu ami bele kompara Ita-nia rezultadu sira no asegura katak Ita simu tratamentu ne'ebé Ita presiza. Programa Ezame-médiku Servikál Irlanda Norte regularmente avalia informasaun ezame médiku nian atu monitoriza no hadi'a kualidade husi programa no koñesimentu husi pesoál espesializadu sira. Pesoál sira ne'ebé servisu ba programa ne'e bele haree no avalia Ita-nia informasaun sira. Kualkér informasaun ne'ebé iha relasaun ho Ita sei nafatin konfidensiál tebes. Karik ami sei avalia Ita-nia rezultadu ezame médiku uluk nian se Ita hetan diagnosa ho moras kankru servikál. Ita sei bele haree rezultadu husi avaliasaun ida ne'e se Ita hakarak. Se Ita presiza informasaun kona-ba oinsá ami rai no utiliza Ita-nia informasaun sira, Ita bele kontaktu programa ezame médiku ne'e iha screening.cervical@hscni.net





Informasaun kle'an

Folleta ne'e iha lian ka formatu seluk, vizita:

www.pha.site/cervical-screening-translations

Informasaun seluk kona-ba ezame médiку servikál, vizita:



www.nidirect.gov.uk/articles/cervical-screening

ka

www.jostrust.org.uk/information/cervical-screening





Adaptadu husi *Kona-ba Ita-nia Ezame-médiku Servikál (teste esfregasu)*, Ezame-médiku Servikál Gales, Jullu 2022, ho Q&A adaptadu husi *Teste esfregasu bele salva Ita nia vida*, Saúde Públiku Eskósia, Jullu 2023, lisensiadu ho Lisensa Guvernu Abertu v3.0. Folleta ne'e dezenvolve ho asisténsia husi Jo-nia Fidusiáriu Moras Kankru Serviks.



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Telefone: 0300 555 0114 (presu lokál).
www.publichealth.hscni.net

Hetan ami iha:



www.becancerawareni.info

Tetum

11/23